



VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE č. 4

*Explanation of Tender Documentation no.4*

v souladu s § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů  
(dále jen zákon)

Zadavatel: *Authority:*  
Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava  
17. listopadu 2172/15,708 00 Ostrava-Poruba  
IČ: 619 89 100

Veřejná zakázka  
public contract  
**Tryskový mlýn II**  
**Jet mill II**

Na základě požadavku dodavatele na vysvětlení zadávací dokumentace ze dne 12. 2. 2025 k výše uvedené veřejné zakázce, zadávané v otevřeném nadlimitním řízení, uveřejňuje vysvětlení zadavatel v souladu s ustanovením § 98 zákona úplné znění žádosti včetně odpovědi, jak je uvedeno dále.

*Based on the supplier's request for an explanation of the procurement documentation dated 12/02/2025 for the above-mentioned public contract, awarded in an open above-limit procedure, the contracting authority publishes the explanation in accordance with the provisions of § 98 of the Act, the full wording of the request, including the response, as stated below.*

Dotaz dodavatele:

Obracím se na Vás s žádostí ohledně vysvětlení dokumentace k Vámi zveřejněnému výběrovému řízení Tryskový Mlýn II - [https://zakazky.vsb.cz/contract\\_display\\_2856.html](https://zakazky.vsb.cz/contract_display_2856.html)

Supplier inquiry:

I am contacting you with a request regarding the explanation of the documentation for the tender procedure for Tryskový Mlýn II published by you - [https://zakazky.vsb.cz/contract\\_display\\_2856.html](https://zakazky.vsb.cz/contract_display_2856.html)

Mé dotazy jsou následující:

My questions are as follows:

1. **Zajištění zkušebního provozu**

Příloha 2 Návrh smlouvy Tryskový mlýn Appendix 2 Draft contract - Článek I, Odstavec 3. -

Poslední zarážka

*"Zajištění zkušebního provozu po dobu 3 měsíců. Zkušební provoz bude zahájen ihned po převzetí zboží, a po jeho ukončení bude vyhotoven protokol o průběhu zkušebního provozu."*

Má otázka zní:

Co myslíte zkušebním provozem na dobu tří měsíců. Jak bude tento provoz probíhat? Jaké jsou důsledky, pokud produkt nebude z vašeho pohledu vyhovující?

Mohli bychom poprosit o upřesnění a specifikovat měřitelná fakta atd., jak bude hodnocená správnost funkce?

*Anglicky:*

*What do you mean by trial version of a period of three month? What does it contain, what are the consequences when the product is not satisfactory from your point of view?*

*Could you please specify and provide measurable facts etc. what is meant?*

*My questions are as follows:*

*1. Provision of test operation*

*Appendix 2 Draft contract Jet mill Appendix 2 Draft contract - Article I, Paragraph 3. - Last indent*

*"Ensuring trial operation for a period of 3 months. Trial operation will begin immediately after taking over the goods, and after its completion, a protocol will be drawn up on the progress of the trial operation."*

*My question is:*

*What do you mean by trial version of a period of three month? What does it contain, what are the consequences when the product is not satisfactory from your point of view?*

*Could you please specify and provide measurable facts etc. what is meant?*

*Anglicky:*

*What do you mean by trial version of a period of three month? What does it contain, what are the consequences when the product is not satisfactory from your point of view?*

*Could you please specify and provide measurable facts etc. what is meant?*

## 2. Omezení penále

Příloha 2 Návrh smlouvy Tryskový mlýn Appendix 2 Draft contract - Článek VI

Smluvní pokuta by měla mít horní hranici. Toto omezení je běžné v našem odvětví u obdobných smluv. Souhrnná smluvní pokuta bývá omezena například na 5 %. S tímto omezením máme zkušenost i v jiných výběrových řízeních veřejných orgánů.

Nejedná se o to, že bychom již nyní předpokládali nedodržení stanoveného termínu dodání. Vámi požadovanou dodací lhůtu respektujeme a vyvineme maximální snahu dodržet veškeré termíny. Toto omezení je ve smlouvách běžné a je uvedeno zejména kvůli neočekávaným

situacím, na které nemůžeme mít my, jakožto výrobce, vliv. V minulých letech jsme takové příklady zažili při Covidu nebo při válečných konfliktech, kdy byl celosvětově nedostatek surovin a elektroniky a došlo k výraznému prodloužení dodacích lhůt bez toho, abychom mohli danou situaci jakkoliv ovlivnit.

Má otázka zní:

Smluvní pokuta za pozdní dodání není omezena maximální souhrnnou částkou. Bylo by možné doplnit maximální částku / procento pro pokutu za pozdní dodání? Navrhujeme v tomto případě 5 %.

*Anglicky:*

*The contractual penalty for late delivery is not capped to the maximum aggregate amount. Would it be possible to add a maximum amount / percentage for the penalty on late delivery? We propose 5%.*

## 2. Limitation of penalty

Appendix 2 Draft contract Jet mill Appendix 2 Draft contract - Article VI

The contractual penalty should have an upper limit. This limitation is common in our industry for similar contracts. The aggregate contractual penalty is usually limited to, for example, 5%. We have experience with this limitation in other tender procedures of public bodies.

This does not mean that we are already anticipating non-compliance with the specified delivery date. We respect your requested delivery time and will make every effort to meet all deadlines. This restriction is common in contracts and is stated mainly due to unexpected situations over which we, as the manufacturer, have no influence. In past years, we have experienced such examples during Covid or during war conflicts, when there was a global shortage of raw materials and electronics and there was a significant extension of delivery times without being able to influence the situation in any way.

My question is:

The contractual penalty for late delivery is not limited to a maximum aggregate amount.

*The contractual penalty for late delivery is not capped to the maximum aggregate amount. Would it be possible to add a maximum amount / percentage for the penalty on late delivery? We propose 5%*

English:

*The contractual penalty for late delivery is not capped to the maximum aggregate amount. Would it be possible to add a maximum amount / percentage for the penalty on late delivery? We propose 5%*

### 3. Uvedení horní hranice ručení

Příloha 2 Návrh smlouvy Tryskový mlýn Appendix 2 Draft contract - Článek V

Ručením v tomto případě je myšleno ručení za škody, které by mohly být naším strojem způsobeny na jiných zařízeních nebo vybaveních. Jako příklad zde můžeme uvést, že i přes nej přísnější výstupní kontroly a pravidelné revize existuje stále riziko, že může dojít například k elektrickému zkratu. Tento zkrat může poškodit ostatní zařízení v síti nebo i způsobit požár. Pro tento typ ručení je naším standardem uvádět ve smlouvě horní hranici. Jedná se pouze o škody způsobené na majetku. Újmy na zdraví osob takto omezeny být nemůžou. Naše standardní hodnota v těchto případech je omezení ručení na 500 000 €.

Má otázka:

Návrh smlouvy neobsahuje doložku o omezení odpovědnosti prodávajícího, což je v našem oboru běžná praxe.

Bylo by možné doplnit doložku, která by omezovala odpovědnost prodávajícího? Naším návrhem je 500 000 €.

Anglicky:

*The draft does not contain limitation of liability clause, which is actually common practice in our business.*

*Would it be possible to add a clause that limits the liability of the seller? We propose 500 000 €.*

### 3. Indication of the upper limit of liability

Appendix 2 Draft contract Jet mill Appendix 2 Draft contract - Article V

Liability in this case means liability for damages that could be caused by our machine to other devices or equipment. As an example, we can mention here that despite the strictest output controls and regular revisions, there is still a risk that, for example, an electrical short circuit may occur. This short circuit can damage other devices in the network or even cause a fire. For this type of warranty, it is our standard to specify an upper limit in the contract. This is only damage caused to property. Personal injury cannot be limited in this way. Our standard value in these cases is to limit liability to €500,000.

I have a question:

*The draft does not contain limitation of liability clause, which is actually common practice in our business.*

*Would it be possible to add a clause that limits the liability of the seller? We propose 500 000 €.*

English:

*The draft does not contain limitation of liability clause, which is actually common practice in our business.*

*Would it be possible to add a clause that limits the liability of the seller? We propose 500 000 €.*

#### 4. Bezplatný servis na dodané zboží

Příloha 2 Návrh smlouvy Tryskový mlýn Appendix 2 Draft contract - Článek V, Odstavec 2.

Má otázka:

Co je prosím myšleno pod požadavkem "bezplatný servis za dodané zboží"?

Mohli byste prosím přesněji specifikovat jaké jsou požadavky a představy?

*Anglicky:*

*What is meant by "free service for the delivered goods"?*

*Could you please clarify what your expectation is?*

#### 4. Free service on delivered goods

Appendix 2 Draft contract Jet mill Appendix 2 Draft contract - Article V, Paragraph 2.

I have a question:

*What is meant by "free service for the delivered goods"?*

*Could you please clarify what your expectation is?*

*English:*

*What is meant by "free service for the delivered goods"?*

*Could you please clarify what your expectation is?*

Odpověď zadavatele:

*The contractor's response:*

### **1. Zajištění zkušebního provozu**

Zkušební provoz bude zahrnovat běžné používání zařízení, to znamená mletí práškových materiálů (např. minerálů, polymerů nebo uhlíků) v různých mlecích režimech, které mlýn poskytuje. Zadavatel bude ověřovat funkčnost mlýnu pro jeho účely, a v případě problému bude očekávat poskytnutí konzultací telefonickou nebo na místě. Pokud zařízení nebude pracovat správně a tato skutečnost nebude řešitelná uživatelsky na základě konzultace s dodavatelem, bude zadavatel postupovat podle smlouvy a uplatní požadavek na záruční opravu.

Měřitelná fakta: mletí v pracovní 8h době, délka mletí podle po materiálu – 30min-5h , nebude docházet přehřátí mlýnu nad 60°C, mlýn bude těsnit a nebude produkovat více než 20 mg/m<sup>3</sup>.

### **1. Provision of test operation**

*The trial run will include the normal use of the equipment, that is, grinding powdered materials (e.g., minerals, polymers, or carbons) in the different grinding modes that the mill provides. The contracting authority will verify the functionality of the mill for its purposes, and in the event of a problem, we will expect to provide consultations by phone or on site.*

*Measurable facts: grinding in working time 8 hours, grinding time according to the material – 30 min-5 hours, there will be no overheating of the mill above 60°C, the mill will seal and will not produce more than 20 mg/m<sup>3</sup>*

### **2. Omezení penále**

Požadovaná změna není možná, zadavatel trvá na zadávacích podmínkách.

### **2. Penalty limit**

*The requested change is not possible, the contracting authority insists on the terms of the contract.*

### **3. Uvedení horní hranice ručení**

Požadovaná změna není možná, zadavatel trvá na zadávacích podmínkách.

### **3. Specifying the upper limit of liability**

*The requested change is not possible, the contracting authority insists on the terms of the contract.*

#### 4. Bezplatný servis na dodané zboží

V ustanovení čl. V. odst. 1 smlouvy je uvedeno, že prodávající poskytuje kupujícímu záruku na zboží, přičemž doba záruky za zboží je předmětem hodnocení. V ustanovení V. odst. 2 je ze strany zadavatele pouze upřesněno, co je záruční opravou myšleno. Zadavatel považuje za zcela zřejmé, že podle nastavených pravidel plnění smlouvy prodávající po celou dobu záruky odpovídá za funkčnost dodaného zařízení a nese náklady na případné opravy.

#### 4. Free service on delivered goods

*In the provision of Article V, paragraph 1 of the contract, it is stated that the seller provides the buyer with a warranty for the goods, while the warranty period for the goods is subject to evaluation. In clause V, paragraph 2, the contracting authority only specifies what is meant by warranty repair. The client considers it quite obvious that, according to the set rules for performance of the contract, the seller is responsible for the functionality of the delivered equipment throughout the warranty period and bears the costs of any repairs.*

Nad rámec předchozích odpovědí zadavatel sděluje, že má zájem o nabídky do veřejné zakázky od takového dodavatele, který je připraven respektovat zadávací a smluvní podmínky zadavatele nastavené v souladu s obecně závaznými předpisy, taky aby byl naplněn účel a předmět zadávacího řízení, a také oprávněné zájmy zadavatele jako kupujícího.

*In addition to the previous answers, the contracting authority states that it is interested in tenders for the public contract from a supplier that is ready to respect the procurement and contractual conditions of the contracting authority set in accordance with generally binding regulations, also in order to fulfill the purpose and object of the procurement procedure as well as the legitimate interests of the contracting authority as a buyer.*

Zadávací podmínky zůstávají beze změn.

*The tender conditions remain unchanged.*

V Ostravě dne 17. 2. 2025

In Ostravě day 17.2.2025

Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava

VSB - Technical University of Ostrava